

Ярослав

Гашек.

СОЧИНЕНИЯ

Ярослав Гашек

Сочинения
в четырех
томах

Рассказы, фельетоны,
памфлеты
1913-1923

МОСКВА
ИЗДАТЕЛЬСТВО „ПРАВДА“
1985

84.4 Че
Г 12

Перевод с чешского
Составление и примечания
С. В. Никольского
Иллюстрации
Е. А. Ведерникова

Текст печатается по изданию: Ярослав Гашек. Собрание сочинений в шести томах. Т. 3—М.: Художественная литература, 1984.

© Издательство «Правда», 1985.
Составление. Примечания. Иллюстрации.

СО Д Е Р Ж А Н И Е

РАССКАЗЫ, ФЕЛЬЕТОНЫ, ПАМФЛЕТЫ

(1913—1923)

Гид для иностранцев в швабском городе Нейбурге. <i>Перевод Д. Горбова.</i>	5
Экспедиция вора Шейбы. <i>Перевод В. Петровой</i>	13
Цена славы. <i>Перевод С. Никольского.</i>	19
Как я спас жизнь одному человеку. <i>Перевод М. Скачкова</i>	25
Барон и его пес. <i>Перевод Д. Горбова.</i>	29
О запутавшейся лягушке. <i>Перевод Л. Васильевой</i>	32
Как Балушка научился врать. <i>Перевод Д. Горбова</i>	36
О курочке-идеалистке. <i>Перевод И. Граковой</i>	40
Доброе намерение отца бедняков. <i>Перевод И. Ивановой</i>	43
Благотворительное заведение. <i>Перевод В. Петровой</i>	47
После коронации. <i>Перевод Ю. Молочковского.</i>	51
Кобыла Джама. <i>Перевод Н. Замошкиной</i>	53
Как гром служил господу богу. <i>Перевод М. Скачкова</i>	56
Детективное бюро. <i>Перевод М. Скачкова.</i>	59
Об искренней дружбе. <i>Перевод Д. Горбова</i>	62
Мой друг Ганушка. <i>Перевод Н. Аросевой.</i>	68
Как бережливые спасли отчаявшегося. <i>Перевод И. Аросевой</i>	72
Репортаж с ипподрома. <i>Перевод Н. Замошкиной</i>	76
Любовь в Муракёзе. <i>Перевод С. Востоковой</i>	79
Война в воздухе. <i>Перевод С. Востоковой.</i>	89
Короткий роман господина Перглера, воспитателя. <i>Перевод Н. Замошкиной.</i>	92
Супружеская измена. <i>Перевод Л. Васильевой</i>	96
Приключения кота Маркуса. <i>Перевод В. Чешкиной</i>	99
История с биноклем. <i>Перевод Л. Васильевой</i>	104

Роман Боженки Графнетровой. Перевод Д. Горбова	109
Визит в город Нейбург. Перевод Л. Васильевой	113
Страстное желание. Перевод М. Скачкова	119
Великий день Фолиманки. Перевод Н. Замошкиной	122
Страдания воспитателя. Перевод Д. Горбова	128
Штатвицкая идиллия. Перевод Л. Васильевой	133
Писарь в Святой Торне. Перевод Л. Васильевой	142
Колокола пана Гейгулы. Перевод Н. Николаевой	154
О прекрасной даме и медведе из Зачалянской долины. Перевод В. Петровой	159
Моя дорогая подружка Юльча. Перевод Н. Замошкиной	166
Ярмарка на Филипа и Якуба. Перевод Т. Чеботаревой	184
Судьба пана Гурта. Перевод Н. Аросевой	187
Повесть о портрете императора Франца-Иосифа I. Перевод М. Скачкова	191
По стопам полиции. Перевод П. Богатырева	196
У кого какой объем шеи. Перевод М. Скачкова	204
Двадцать лет тому назад. Перевод П. Богатырева	209
Идиллия в Мариновке. Перевод И. Ивановой	215
Из дневника уфимского буржуа. Написано по-русски	220
Уфимский Иван Иванович. Написано по-русски	223
Замороженные чиновники. Написано по-русски	225
Об уфимском разбойнике, лавочнике Булакулине. Написано по-русски	226
Дневник попа Малюты. Написано по-русски	229
Англо-французы в Сибири. Написано по-русски	232
Что станет с Чехословацкой буржуазной республикой? Перевод с венгерского И. Салимона	235
Чешский вопрос. Написано по-русски	237
К празднику. Написано по-русски	239
Белые о 5-й армии. Написано по-русски	240
Комендант города Бугульмы. Перевод С. Востоковой	243
Адъютант коменданта города Бугульмы. Перевод С. Востоковой	248
Крестный ход. Перевод С. Востоковой	253

Стратегические затруднения. <i>Перевод С. Востоковой</i>	257
Славные дни Бугульмы. <i>Перевод С. Востоковой</i>	261
Новая опасность. <i>Перевод С. Востоковой.</i>	264
Потемкинские деревни. <i>Перевод С. Востоковой</i>	268
Затруднения с пленными. <i>Перевод С. Востоковой</i>	272
Перед Революционным Трибуналом Восточного фронта. <i>Перевод С. Востоковой.</i>	277
И отряхнул прах от ног своих... <i>Перевод И. Аросевой</i>	282
Археологические изыскания Бабама. <i>Перевод В. Савицкого</i>	301
Как я встретился с автором некролога обо мне. <i>Перевод П. Богатырева.</i>	308
Моя исповедь. <i>Перевод Д. Горбова.</i>	312
Как я редактировал журнал «Обзорение для чешских жен- щин и девушек». <i>Перевод Т. Мироновой</i>	315
Отдел писем в «Народни политике». <i>Перевод Д. Горбова</i>	320
Отдел объявлений в «Народни политике». <i>Перевод Д. Гор- бова.</i>	322
Буржуй Рамзелик. <i>Перевод Е. Аникст.</i>	326
Истребление практикантов экспедиторской фирмы «Кобкан». <i>Перевод И. Граковой.</i>	329
Какие я писал бы передовицы, если бы был редактором пра- вительственного органа. <i>Перевод Д. Горбова</i>	337
Идиллия винного погребка. <i>Перевод Е. Аникст</i>	346
Солидное предприятие. <i>Перевод Р. Разумовой</i>	351
Что я посоветовал бы коммунистам, будь я главным редак- тором правительственного органа «Чехословацкая рес- публика». <i>Перевод Н. Роговой.</i>	357
Марафонский бег. <i>Перевод Р. Разумовой.</i>	361
Донесение агента государственного розыска Яндака (клич- ка «Тршебизский»). <i>Перевод Д. Горбова</i>	368
Роковое заседание конференции по разоружению. <i>Пере- вод М. Скачкова.</i>	372
Перемена фамилии. <i>Перевод Ю. Гаврилова</i>	376
Генуэзская конференция и «Народни листы». <i>Перевод Н. Аросевой.</i>	380

Муниципальные выборы. <i>Перевод Д. Горбова</i>	383
Политическая и социальная история партии умеренного прогресса в рамках закона (отрывки). Преследование новой партии правительственными кругами. <i>Перевод</i> <i>С. Востоковой.</i>	396
Партия растет, но ее бьют. <i>Перевод Ю. Гаврилова</i>	399
Помещения для собраний новой партии. <i>Перевод В. Петровой</i>	402
Казначей партии Эдуард Дробилек. <i>Перевод С. Востоковой</i>	405
Адольф Готвальд, переводчик с западных языков. <i>Перевод</i> <i>С. Никольского.</i>	408
Барышня Зюссова, чешская дева Орлеанская. <i>Перевод</i> <i>Л. Касюга.</i>	411
Величайший чешский писатель Ярослав Гашек. <i>Перевод</i> <i>И. Граковой.</i>	413
Афера Пеланта. <i>Перевод С. Востоковой.</i>	416
Революционер Зиглозер. <i>Перевод С. Никольского</i>	419
Манифест партии умеренного прогресса в рамках закона, изданный к последним выборам. <i>Перевод И. Граковой</i>	422
Лекция о реабилитации животных. <i>Перевод Л. Касюга</i>	425
День выборов. <i>Перевод И. Граковой.</i>	427
Бравый солдат Швейк (рассказы). <i>Перевод Д. Горбова</i>	430
1. Поход Швейка против Италии.	430
2. Швейк закупает церковное вино.	433
3. Решение медицинской комиссии о бравом солдате Швейке.	438
4. Бравый солдат Швейк учится обращаться с пиро- ксилином.	441
5. Бравый солдат Швейк в воздушном флоте	445
Примечания С. Никольского	450

Гашек Я.

Г 12 Сочинения в четырех томах. Том второй.
Рассказы, фельетоны, памфлеты (1913—1923):
Пер. с чешск. /Сост. и прим. С. В. Никольско-
го/; Ил. Е. А. Ведерникова. — М.: Правда,
1985.—480 с., 4 л. ил.

Во второй том Сочинений выдающегося чешского писателя Ярослава Гашека вошли избранные рассказы, фельетоны и памфлеты, написанные в 1913—1923 годах.